



Ciclo “Inteligencia Artificial y Traducción Literaria” Programación de marzo y abril

21/02/2024

inteligencia artificial traducción

El vertiginoso desarrollo de la Inteligencia Artificial (IA) plantea no pocos retos y dilemas éticos que afectan a diversos sectores de la sociedad, amenaza con precarizar empleos y arroja dudas sobre la continuidad de profesiones relacionadas con el arte y la cultura.



En el ámbito de la traducción literaria, como señalaba a principios de febrero un artículo publicado en Le Monde¹, su impacto ha sido puesto de manifiesto tanto en el mundo profesional como en el académico. Desde el llamamiento publicado en marzo de 2023 por las asociaciones francesas de traductores literarios (ATLAS y ATLF) a la más reciente declaración del Consejo Europeo de Asociaciones de Traductores Literarios (CEATL), en noviembre de 2023, pasando por el monográfico que le dedica en julio la revista Babel², editada por la Federación Internacional de Traductores (FIT), se aboga por exigir transparencia y regulación en su uso, para “preservar los oficios artísticos de los algoritmos generativos”.

La presencia, más o menos incómoda, de esta invitada sorpresa se deja sentir también en una práctica docente que, aun apostando por la innovación, debe lidiar con nuevas incógnitas poco definidas.

¿Desafío? ¿Oportunidad?

Con vocación de crear un espacio de reflexión y de diálogo, abierto a docentes, alumnado, profesionales de la traducción, la edición y a toda persona interesada, el ciclo “Inteligencia Artificial y Traducción Literaria” propondrá, a partir de marzo, en la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada, conferencias, debates y talleres que contarán con la participación de profesionales de la teoría y la

práctica de la traducción.

Programación de marzo y abril

Lugar: Sala de Conferencias de la FTI, C/Puentezuelas, 55. En la medida de lo posible, se facilitará la participación y asistencia en línea (se ruega contactar con las coordinadoras: Marian Panchón - [@email](#) - y Karmele Alberdi - [@email](#)).

Marzo

06/03 - 16h - Ana María Bejarano (Universidad de Barcelona, Premio Nacional de Traducción 2016). "De enemiga a amiga: la IA y la traducción de textos literarios hebreos".

20/03 - 16h - Salomon Zai Meo (Universidad Félix Houphouët-Boigny, Abiyán, Costa de Marfil). "La traducción universitaria frente a la inteligencia artificial: un análisis prospectivo".

Abril

12/04 - 11h - María Laura Spoturno (Universidad Nacional de La Plata / CONICET, Argentina). "Traducción literaria, subjetividad e inteligencia artificial. Desafíos y consideraciones".

26/04 - 11h - Ana María Gentile (Universidad Nacional de La Plata / LIT, Argentina). "De la traducción a la posesición: límites y desafíos de la IA en la traducción literaria".

Os esperamos